

REVISTA

DEL

ATENEEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

~~~~~  
Año 1888.—Mes de Septiembre.  
~~~~~

F. _____

ADVERTENCIAS.

Esta Revista es continuación de la que el *Ateneo Escolar Caracense* venía publicando desde el año 1881, y de la que con el título de *El Volapük* empezó a publicarse en Madrid en 1885.

Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.

Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Francisco Fernández Iparraguirre, *Plaza de Santo Domingo, 4, GUADALAJARA.*

Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.

Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y los periódicos recibidos por cambio.

SAMADS PEPÖLÜDÖL.

Begobs bonedeles obas flagön de potabürs samadis gaseda obsik no pegetöl bi aipotobs nūmis pepüböl sösus egetobs suāmi bonedama.

NOET VEÜTIK.

Segun bagaf 7 nomema gaseda at (Logolös flani 9 ayela) okanobs te pübön vobis kopanalas leodik u spodelik.

Al binön *kopanal spodel* zesüdos pelön bonedami yelik e zu frani bal (selänels 1,25 in penedamäks) as läpol lebalik plo lasum e lasumakad.

Vüdobs kludo kovobelis obsik al vedön *kopanalas spodels e bonedels* gaseda, e al pakön ati bevü flens omas, bi gased no pälom nog delidis kelis kodom obes.

Gased obsik popotom te redakeles gasedas pegetöl büfo, e bonedeles epelöl suāmi bonedama, in penedamäks läna alik, no in *potakomits*, kels no palensumoms in Spän.

Peneds e potakads valik kels no oblinoms gepüki pepelöl, pogepekoms te me gased.

Spod valik e gaseds popotomsös Dilekele, *Dr. Fernández Iparraquirre*, Plaza de Santo Domingo, 4 en *Guadalajara*.

GASEDS E BUKS PEGETÖL.

PERIÓDICOS Y PUBLICACIONES RECIBIDAS.

Periódicos volapükistas.—Los números 93 del *Volapükabled zenodik* (Konstanz); 20 del *Cogabled* (Munich); 8 del *Volapükagased* (Wien); 44 del *Volapükisten* (Stockholm); 13 del *Nogan Volapükik* (Autwerpen); 17 y 18 del *Spodel Volapükik* (Hamburg); 9 y 10 del *Volaspodel in The Office* (New-York); 8 del *Volapükabled tälik* (Torino); 8 del *Volapükastlen Jveizik* (St. Gallen); 4 del *The Volapük Journal* (London); *The Volapük Herald* (Amoy, China, 15 y 16 de *Le Volapük* (Paris); 56 del *Volapükaklubs* (Breslau).

No egetobs nūmis: 7 de *Volapükastlen Jveizik*, e 3 de *The Volapük Journal*, begöl redakeles potön omis.

Folletos.—*Lingua an International Language, for purposes of Commerce et Science*, by George J. Henderson; *On the conditions of a Universal Language, in reference to the invitation of the american philosophical society of Philadelphia U. S., to send delegates to a Congress for perfecting a universal language on an aryan basis, and its report on volapük*, by Alexander J. Ellis, F. R. S. a Vice-President; *Wörterbuch des Volapük*, von W. Pflaumer; *Konlet konedas e konilas se läns valik* pelovepolöl in volapük fa volapükels sikikün, dub Wilh. Hansen; *Das Wesen un die Bedeutung der Schleyer'schen Weltsprache*, F. Krüger; *Dō Catramina Bertelli*; *Ziilag Volapükazilaka madridik*.

SPOD.

CORRESPONDENCIA.

AMÉRICA.—CUBA.—**Tunas de Zaza.**—*S. Girond.*—Jölul 29.—Potob ole päkedi bukas pakömedöl.—Egetob penedi ko mäks.

* AMÉR.—ESTADOS UNIDOS.—**Baton Rouge.**—*S. Charles Johson.*—P. O. Box 90, Louisiana.—Potob ole gasedi, in kel ologol suāmi.

ALSACIA.—**Strasbourg.**—*S. Baumgartner*, 5, rue des Pucelles.—Jöl 29.—Egetob mäkis 13 de fenigs 20, = 2,60 maks = frans 3,25.—Defoms 0,75 jü 4 fr.

* ALEMANIA.—BAVIERA.—**Tirschenreuth.**—*S. Zrenner*, cödefasekretan.—Jöl 10.—Gepükob potakadi ola.

ALEMANIA.—LINGEN.—**Bewinkel.**—*S. Joh Gelfs*, lanadel.—In gased obsik otuval ladetis valik.

* AUSTRIA.—**Wien.**—*S. Cornel Engel*, stonabükel, VIII, Anerspergstrasse, 5.—Jöl 29.—Opotobs ole penedamäkis.

AUSTR.—**Wien.**—*S. Spielmann.*—Jöl 29.—Ogepekob zülagi ola, if labom timi.

* Malom ladetis nulik.

ATENEO

REVISTA INTERNACIONAL, CIENTÍFICA Y LITERARIA

ÓRGANO DEL ATENEO CARACENSE Y DEL CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

Se publica una vez al mes,
sumando con la sección
Volapük 28 páginas en 4.º

1888.

Agosto.—Núm. VIII.

La suscripción anual cuesta:
en España tres pesetas; fuera
de ella cuatro francos.

Director: Dr. D. Francisco Fernández Iparraguirre, *Plaza de Santo Domingo,*
núm. 4, en GUADALAJARA.

Certamen de 1888.

La junta de gobierno, en sesión celebrada el día 2 del actual, conformándose con el dictamen del Jurado calificador, procedió á la rotura de los sobres y resultaron ser autores:

Del trabajo premiado en el primer tema: «Biografías de hijos ilustres de la provincia», D. Manuel Sagredo y D. Juan Diges. Del trabajo acreedor al accesit en este mismo tema, D. Rafael Amblés. Del merecedor al premio del segundo tema: «Exámen crítico del proyecto de Lengua universal en general y del Volapük en particular» resultó ser autor D. Nicolás de Ugarte.

Los trabajos presentados se encuentran en poder del Secretario del Jurado D. Manuel Diges (Estudio, 14, colegio), donde pueden pasar á recogerlos, previa presentación del recibo correspondiente.

PASADO, PRESENTE

Y

PORVENIR DE LA MUJER.

DISCURSO DE

D.^a CECILIA MARIA ORTEGA.

(Continuación.)

Grecia, patria de la filosofía, de la literatura y centro de la antigua civilización, tuvo asimismo para las mujeres del pasado, esclavitud y despotismo.

Las frecuentes guerras y continuo roce que sostuvo con los pueblos del Asia, hizo que tomara de ellos algunas de sus costumbres. Enemigo de la po-

ligamia, no cercaba sus mujeres, como estos, en impúdico harén, pero sí las recluía en el más separado departamento de su casa, negándolas toda libertad. El padre y el esposo tenían el derecho de vida ó muerte sobre sus hijas y esposas; la menor falta, el más ligero ademán, determinaban la pérdida de su vida. Casarse para la mujer griega, no era tanto pasar de la casa paterna á otra casa, como pasar de unos á otros penantes, de unos á otros dioses. El padre la entregaba como cosa que le pertenecía por completo, obedeciendo á los mandatos de su propia conciencia, y sin consultar para nada á su pobre hija. No entraba por su pié y por su impulso en la casa nupcial: si tal hiciera, aparecería inmediatamente su libre albedrío, y era preciso que este no apareciera por nada y en ninguna parte. La mujer, que hasta entonces había solo adorado á los progenitores de su padre, desde aquel momento tenía que adorar á los de su marido; cual misero arbustillo, la mujer griega, en el matrimonio, tenía que cambiar desde la raíz hasta la copa de su ser, pues forzosamente había de tomar, no solo diverso nombre, diverso rito y diversos dioses, sino que también diversa genealogía de la que antes había tenido.

Su educación estaba descuidadísima, pues como apenas aparecía en sociedad, hallábase privada por completo de las ideas adquiridas en el trato social. Entregada á su nodriza y á la esclavitud, excusábase de la cultura propia. Solo tras las paredes de su cerrada prisión, érala permitido últimamente mal educar á sus hijos, tañer la lira y cuidar los animales domésticos.

Cuando el pueblo heleno, á imitación de un sol al comenzar el ocaso, empezaba ya á inclinar su frente por la cuesta resbaladiza de la destrucción, otro pueblo no menos importante se alzaba en el mundo de la historia que retrata el movimiento de las generaciones: era la Roma vestal, la Roma batalladora que, labrando los cimientos de sus orígenes y de su familia, sobre un robo de débiles mujeres, sobre el raptó de las esposas é hijas de los Sabinos, llegó un día con el ruido de sus armas y el esplendoroso fulgor de sus victorias, á encadenar los pueblos y las más belicosas razas, al carro de sus triunfos.

La base en que estribaba esta nueva transformación, no podía ser ni más singular ni más nefasta para la compañera del hombre; por lo tanto, por consecución lógica ¿qué encontraremos para la mujer en la primera edad de Roma? ¡Un principio inusitado de autoritario despotismo, tal vez el más absoluto que han conocido los siglos! ¡Una esclavitud tan servil como humillante, pues la mujer de Roma, esposa y hermana de sus propios hijos, era condenada á muerte cuando el capricho ó el feroz instinto y voluntad del hombre, así lo deseaba!

Pero todo tiene en la vida de los seres algo de compensación, y afortunadamente, señores, la mujer romana salió pronto de tan horrible cautiverio; y digo pronto, porque todo es en la esfera de los juicios relativo, y un número de años aunque grande en el perfeccionamiento de las generaciones, equivale á un minuto en la vida de los seres.

Las interminables guerras de los romanos; su continuo roce con su vecina Grecia, fueron modificando poco á poco tan rudas costumbres, hasta el extremo de que en tiempo de los reyes, si bien no vemos el matrimonio muy estable, lo vemos en cambio ya más circunstanciado, algo más digno y serio, más ceremonioso. Reducido poco después y sin más factores para su consumación, que el germen de todo derroche, *al mísero dote*, hizo de las matronas romanas un manantial domés-

tico de crímenes, una fuente inagotable de infamias.

Pero señores, ¡terminaremos ya la época de la tiranía, de la humillación y del ludibrio!

¡Ha sonado para la mujer, la hora de su emancipación!

El Cristianismo comienza á esparcir los primeros destellos sobre la faz del Universo, y la fuerza de sus verdades penetra con fulgor, y para iluminarlos, en los antros cavernosos del paganismo, derrumbando la idolatría que se pierde en la noche de olvidados tiempos.

Un hecho trascendental y sublime se consuma, conmoviendo á las generaciones: el Mártir del Gólgota rescata al hombre de la esclavitud de la culpa, y desde aquel instante la mujer se emancipa y es ennoblecida y es amada.

No es ya el ser envilecido por efecto de las poligámicas costumbres del Oriente; no es la mujer abyecta por el despotismo del marido griego, ni es tampoco la matrona romana que se entrega sin límites á sus desenfrenadas pasiones: es la mujer con toda la dignificación que en ella imprime la augusta religión del Catolicismo, que no necesita envilecerse para amar hasta la abnegación, sacrificándose hasta el heroísmo: es, en fin, el ser reintegrado en la nobleza y caracteres propios que se le usurpáran, y por cuya reivindicación se eleva hasta igualarse al hombre para amarle y hacerle dichoso.

¡Transformación sublime que sólo el Catolicismo ha podido producir, borrando las huellas de pasadas injusticias y abriendo á las sociedades nuevos senderos de paz y de ventura!

¡Más allá, señores, donde las doctrinas de esa religión de amor y de concordia, no han derramado aún el dulce bálsamo de regeneración y justicia, la mujer continúa todavía viviendo en la más inaudita de las abominaciones!

Exponer, señores, todo lo demás que pudiéramos decir de la mujer del pasado, si la estudiásemos detenidamente en cada una de las múltiples y diversas situaciones en que nos la presenta la historia, sería tarea de mucho tiempo; y como estamos aún en la primera

de las tres partes en que he dividido esta conferencia, basta lo expuesto, según mi humilde juicio, para formar idea, siquiera sea á la ligera, de lo que debió ser la *hembra* del hombre, pues no otro calificativo puede aplicarse refiriéndonos á los tiempos de la antigüedad, á la que aún hoy es triste compañera del mismo en los pueblos salvajes.

EL PRESENTE DE LA MUJER.

Con mucho temor he recorrido, señores, las innumerables hojas de la historia al exponer el pasado de la mujer: más, si especial respecto me ha causado este estudio, no menos vacilan mis fuerzas ante la idea de retratar á la mujer de la sociedad en que vivimos; porque la duda de no fotografiar con toda precisión el momento que huye, embarga mi pensamiento y corta los vuelos de mi pobre cuan limitada inteligencia.

Para el estudio sobre el pasado de la mujer, teníamos el fallo de la historia. y libre y anchuroso el campo de nuestros juicios para apreciar los hechos; en cambio, para estudiar y decidir sobre la mujer de los presentes momentos, tropezamos con un arsenal inmenso de materiales, de tantas diferencias, que no encuentro pensamientos acabados, ni acuden á mi mente fáciles expresiones con que dar orden á mis ideas para emprender la segunda parte de esta conferencia.

Hemos visto, señores, cómo en los tiempos en que la fuerza lo era todo, la mujer no era nada: simple cosa é instrumento pasajero de placeres brutales. La debilidad de sus músculos, debía hacer imposible la adquisición de sus derechos, y en sociedades constituidas para belicosas luchas, ¿qué podría esperar después, la que no cooperaba á aquella obra de destrucción? Porque la mujer, ni habia sido formada para tales fines, ni sus esenciales sentimientos podían entonces como ahora. permitirle aquiescencia de género alguno que pudiera contradecir las derivadas, que del amor de la mujer, como madre, esposa é hija, facilmente se deducen.

Pero la manera de ser de los pueblos cambia, por que hoy las ideas de libertad y de regeneración social, sustituyen á las viejas costumbres del pasado: de la vida tosca y material de aquellos tiempos, sólo ha quedado un pálido recuerdo en la imaginación y un simple eco en la soledad de nuestra alma.

Desde el instante en que empezaron á cultivarse las artes y las ciencias, sucediéndose al ejercicio de los músculos el desarrollo de las facultades intelectuales, el mundo no recibe ya las leyes de quienes ejercen el derecho del más fuerte; sino de aquellos que llevan marcado en su fuente el destello de la verdadera inteligencia, cuyos fulgores los eleva á la cumbre del saber.

El hombre estudia, medita y juzga; y así como allá en los principios de la civilización, pretendió adornar materialmente á la mujer para gozarse más en su hermosura física, empieza ahora á comprender el vacío que siente en torno suyo, porque no puede asociarla á los altos goces de la inteligencia.

Ahora es cuando ve que la influencia de su acción no se limita al hogar doméstico y trata de ensanchar el antes limitado horizonte, porque comprende que las múltiples aptitudes de la mujer, sirven para algo más que para agradar.

Y esto, ¿qué nos prueba?

Que la mujer no es ya la *hembra* del bárbaro ó del salvaje, la *hembra* embrutecida y mártir que apenas tiene fuerza ni tiempo más que para resistir el dolor y la opresión; que no es tampoco la mujer del Oriente cuya belleza física se pone á precio, escarneciendo la hermosura del alma!... La fuerza es cada dia menos fuerte, y por eso la mujer de hoy, todo sentimiento, como la de ayer é igual que la de mañana, rescatada moralmente de tan largo y penoso cautivarío, es amada y amante, y ama gozosa al ver sus facultades intelectuales reconocidas, porque su corazón no se halla dentro del círculo de hierro en que vemos que pretenden algunos todavía encerrar su inteligencia.

Pero, no obstante del visible progreso que hemos reconocido, ¿ocupa, señores, la mujer actual, la mujer del

presente, el lugar que de hecho y de derecho la corresponde?

¿Se han limpiado las sociedades modernas de las tan antiguas como erróneas preocupaciones que hemos expuesto? No.

Las sociedades actuales, herederas de las hijas de la época de la conquista, no han renunciado por desgracia á la herencia de sus madres, y por eso conservamos leyes que parecen muy bien escritas con la lanza; costumbres formadas en los campamentos romanos y opiniones nacidas, pero sustentadas, hoy aún, de los tristes y solitarios castillos del feudalismo.

Si; la mujer puede llegar á la dignidad más alta que se concibe; puede ser Madre de Dios, mártir y santa, venerada por los hombres, pero se la considera indigna, no ya de ejercer las funciones del sacerdocio, si no que sería un atrevimiento impío, el aspirar á la más humilde de sus categorías.

La mujer puede ser reina, ejercer la supremacía en todo un Estado, y sin embargo, no se la reconoce aptitud para los puestos secundarios, relegándola á los cargos de maestra de niñas, estanquera, y en estos últimos tiempos, telegrafista.

¡Ah! ¿Y por qué no se ha de permitir que en todos los trabajos, sean ó no mecánicos, exijan ó no inteligencia, tome parte la mujer?

¿Por qué cada día han de ser menos retribuidas sus actividades? ¿Ha de estar sometida perpétuamente al yugo fatal de las cosas pequeñas? ¿O es que de un modo calculado ó imprescindible, tiene que seguir su vida encadenada á los principios rutinarios de la tradición? ¿La seguirá siempre el ridículo en cuanto pretenda salir del duro y estrecho círculo que la ignorancia parece haberla señalado?

En el trono y el teatro, únicos puntos donde han podido observarse el talento de la mujer, ¿no ha brillado, cuando menos, tanto como el de los hombres? Y aunque así no hubiere sido, aunque no fuera capaz de remontar su vuelo á las altas esferas del pensamiento, aunque en las ciencias no pudiera dar grandes pasos, ¿se deduce de aquí que sea

incapaz de aplicarlas y de ejercer con ventaja muchos de los puestos intermedios? ¿O es que, como hasta aquí, se quiere que cuando hija nunca pueda auxiliar á sus ancianos padres, consumidos por el aliento destructor del tiempo; cuando esposa no pueda dignamente ayudar á su esposo, y cuando madre no pueda nunca atender á su desamparo si la suerte la deja viuda ó la perversidad de su marido la abandona?

Y si de la vida, llamémosla oficial, pasamos á las relaciones de la familia, al trato del mundo, ¿qué lugar ocupa la mujer, moral y socialmente considerada? ¿Cuál es su valor? ¿Cuál su puesto? Nadie es capaz de decirlo.

(Se continuará)

Juntas de Gobierno.

En la celebrada el día 26 de Agosto se trataron los asuntos siguientes:

Se examinaron y aprobaron las cuentas del citado mes de Agosto.

Se acordó que los Sres. Fernández Iparraguirre y Diges pasaran á visitar y dar la bienvenida al Sr. Gobernador civil.

Acordóse que la sociedad se inscribiera con cinco pesetas en la lista de suscripción que la *Caridad Escolar* ha iniciado con objeto de celebrar un festival infantil.

Leyóse una atenta invitación del señor Presidente de la Comisión organizadora de las conferencias pedagógicas.

Se resolvió activar la formación é impresión del catálogo de la Biblioteca y repartirle, á ser posible, con la *Revista* de Septiembre.

Se comisionó á los socios Sres. Rentería y Osona para que gestionen una subvención del Ministerio de Fomento.

Y dióse cuenta de haber solicitado su baja en la sociedad los Sres. D. José Marvá, D. Manuel de Pazos, D. Luis de Bartolomé y D.^a Cándida Ocón, y haber pasado á la categoría de correspondal el fundador D. Julio Fernández Navarro.

ATENEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

BIBLIOTECA

CATÁLOGO DE LA MISMA.

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volumenes.
Religión y Moral.			
1	Religión y Moral.—Catecismo.....	Astete.....	1
2	Fundamentos de la Religión.....	Mazo.....	1
3	Catecismo.....	Mazo.....	1
4	Biblia de los Niños.....	Schusfer.....	1
5	Religión é Historia Sagrada.....	Torres y García.....	1
6	Historia Sagrada.....	Lucio y Rojo.....	1
7	Idem id.	Villacampa.....	1
8	La Religión, en cuadros.....	Luch y Garrido.....	1
9	Vida de Cristo.....	De Rivadeneira.....	1
10	Nuestra Señora de la Antigua.....	Catalina.....	1
11	La Virgen de la Peña.....	Perez Moreno.....	1
12	Año Cristiano.....	Bravo y Tudela.....	5
13	Id. id. (Septiembre Octubre y Noviembre)	Croiset (D. Juan).....	3
14	Vida de Santa Cecilia.....	Gómez Rodeles.....	1
15	Santa Filomena Virgen y Martir.....	S. R. D. I.....	1
16	Vida Devota.....	Silvela.....	1
17	La Perfecta Casada.....	L. de Leon.....	1
18	El Maestro de la perfección Cristiana.....	Lulio.....	2
19	Lecturas Piadosas.....	Gómez Rodeles.....	1
20	Ramillete formado de Perlas y Diamantes.....	Mollina.....	1
21	Id. de Perlas y Diamantes.....	Idem.....	1
22	Salve dedicada á Nuestra Sra. de las Angustias.	Moreno (D. ^a E.).....	1
23	Institución Real y Concilios de Toledo.....	Montalban.....	1
24	Cuestiones Litúrgicas.....	Sancho.....	1
25	La Internacional y la Religión de Jesucristo....	Bravo Murillo.....	1
26	La Cruzada del Error.....	Medina.....	1
27	La Religión Egipcia.....	Mélida (D. José).....	1
Filosofía.			
28	Historia de la Filosofía.....	Balmes.....	1
29	Psicología, Lógica y Ética.....	Ortí Lara.....	3
30	Id. y Lógica.....	Monlau.....	1
31	Lógica.....	González Serrano.....	1
32	La Lógica aplicada á la Física y demás ciencias.	Bain.....	1
33	Filosofía de la Legislación natural.....	Fabra Soldevilla.....	1
34	La Comedia Humana.....	Balzac.....	1
35	El Materialismo es la negación de la libertad....	Romero Quiñones.....	1
36	La Filosofía en la ciencia.....	Moreno Izquierdo.....	1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volumenes
Sociología.			
37	Socialismo utópico y científico.....	Eugels.....	1
38	Congreso sociológico de Valencia.....	Balciart.....	1
39	El partido socialista Obrero.....	Danvila y Collado.....	1
40	Manifiestos del partido comunista.....	Mazo y Eugels.....	1
41	La cuestión Obrera.....	Vicente Requena.....	1
42	Cuestiones que interesan á la clase obrera.....	Mazo y Eugels.....	1
43	La emigración en Baleares y Canarias.....	Diaz y Perez.....	1
44	Las corridas de toros y otras fiestas populares..	Vidal (D. Luis).....	1
45	¿Puede el materialismo civil ser compatible con las Doctrinas de la Iglesia Católica.....	Melgar y Abreu.....	1
46	La madre, el hijo y el hogar.....	A. M. y E. R.....	1
47	Influencia de la mujer en la regeneración social.	Antonio Pareja.....	1
48	Defensa del bello sexo.....	Martínez Esquivias.....	1
49	Pobreza y Mendicidad.....	Vega y Rey.....	1
50	El libro del pueblo.....	Henau y Muñoz.....	1
51	Pasado, presente y porvenir de la mujer.....	Cecilia M. Ortega.....	1
Derecho, Legislación y Política.			
52	Derecho Administrativo y Popular.....	Cañamaque.....	1
53	Idem Civil.....	Jaquez Diaz.....	1
54	Idem Mercantil.....	Soler.....	1
55	Idem Político.....	Colmeiro.....	1
56	Idem de Propiedad pública y privada.....	Diez de W.....	1
57	El amigo del pueblo.....	Izquierdo y Ceacero.....	1
58	Teoría del derecho y del deber.....	Javier de Moya.....	1
59	Las siete partidas.....	Alfonso X.....	2
60	Constitución democrática de la nación Española de 1869.....		1
61	Cartilla del Ciudadano Español.....	García Cuevas.....	1
62	Legislación Española.....	Adami y Muñoz.....	1
63	Guía moral de la juventud en materia penal....	Martínez.....	1
64	El poder civil en España.....	Danvila y Collado.....	6
65	La criminalidad en España.....	Gimenez J.....	1
66	Crímenes Españoles.....	Fernández de la Hoz.....	1
67	Legislación contencioso administrativa.....	Pelaez.....	1
68	Lo contencioso administrativo.....	Alfaro y Lafuente.....	1
69	Legislación de propiedad intelectual.....	Adami y Muñoz.....	1
70	Tratado de evaluación de propiedad urbana....	Berrocal.....	1
71	Acumulación de la propiedad territorial.....	Ochagon.....	1
72	La ley de redención de censos.....	Vicenti.....	1
73	Método fácil y sencillo de reparto de contribución.....	Soto y Marugan.....	1
74	Tratado de tasación de tierras.....	Muñoz y Robira.....	1
75	Cobranza de Impuestos públicos.....	Trujillo.....	1
76	Manual del contribuyentes.....	Virás (D. J.).....	1
77	El repartimiento equivalente al de la sal.....	Soto y Marugan.....	1
78	Testamentificación.....	Ferrer.....	1
79	Ley de Enjuiciamiento civil.....		1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volumenes
80	Legislación de Hacienda pública española.....		
81	El Jurado.....	Martínez Peiret.....	1
82	Formación de listas del Jurado.....	Aguado.....	1
83	Leyes y Reglamento de Obras públicas.....	Ladrón de Cegama.....	1
84	La Ley de los Salarios.....	Huerde.....	1
85	El Sufragio en Europa y América.....	Lledo y Moya.....	1
86	Legislación de Teatros.....	Arroyo.....	1
87	Tratado de Administración y Contabilidad rural.	Hidalgo.....	1
88	Reforma arancelaria.....	Güel y Ferran.....	1
89	Aranceles judiciales.....		1
90	Guia para los funcionarios de Vigilancia.....		1
91	Los Juzgados municipales.....	Llonbat.....	1
92	Ordenanzas municipales.....	Catalina y Cobo.....	1
93	Funciones reglamentarias de los Gobernadores..	L. Cegama.....	1
94	Manual del Curial.....	Pérez de Gaucen.....	1
95	Ley de Gobierno y Administración local.....	R. Robledo.....	1
96	El Contador municipal.....	Mora.....	1
97	Balance general de créditos 1883-84.....	Catalina y Cobo.....	1
98	Id. id. de id. 1884-85.....	Idem id.....	1
99	Legislación industrial.....	Quintana.....	1
100	Leyes del Matrimonio y Registro civil.....	Montero Rios.....	1
101	Anuario jurídico administrativo.....	Fernández Bernad.....	1
102	Manual de revisión de firmas.....	Miracle y Carbonell.....	1
103	Exposición á S. M., R. Decreto de Setiembre 1883		1
104	Garantías electorales.....	J. Navarro.....	1
105	La Coalición anticonstitucional.....	Mora, D. Iscar.....	1
106	Nociones de Economía doméstica.....	Torres y García.....	1
107	Colecciones de R. D. Ordenes y Reglamentos del Ministerio de Gracia y Justicia.....		1
108	Anuario del Cuerpo de Archiveros, Anticuarios y Bibliotecarios.....		1
109	Enajenación del Patrimonio de Aranjuez.....	Almazán y Duque.....	1
110	Procuratio Lencerá Escholaris.....	L. Cegama.....	1
111	Reglamento de la Comisión de id. id. id.....	Adamí y Muñoz.....	1
112	Id. del Colegio de Bejar.....		
113	Banco vitalicio de Cataluña.....	L. Cegama.....	1
114	Aranceles de Chile.....	Uña.....	1
115	Ley sobre el fomento de población rural.....	L. Cegama.....	1
116	Trabajos Estadísticos.....	Urquijo y Ferrer.....	1
Geografía y Astronomía.			
117	Resúmen de Geografía para 1. ^a enseñanza.....	Alfaro (D. M.).....	1
118	Ensayos de Geografía.....	Anchoriz.....	1
119	Lecciones de id.....	Cacharrón.....	1
120	Elementos de id.....	Gascón, (D. J.).....	1
121	Geografía.....	Idem.....	1
122	Elementos de Geografía universal y particular..	Izquierdo y Ceacero.....	1
123	Breves nociones de Geografía astronómica, física y política.....	Martín, (D. M.).....	1
124	Compendio de Geografía.....	Mejía y Ortiz.....	1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volumenes
125	Geografía.....	Mejía y Ortiz.....	1
126	Lecciones de Geografía de España.....	Mestre y Martínez.....	1
127	Geografía universal.....	Mingote y Tarazona.....	1
128	Geografía elemental.....	Sanchez Casado.....	1
129	Atlas de Geografía.....	Idem.....	1
130	Geografía.....	Trucharte.....	1
131	Nociones de Astronomía.....	Perdran.....	1
132	Manual de Astronomía popular.....	Boch.....	1
133	Tablas astronómicas.....	Salvador y Vicuña.....	1
Viajes, Guías y Monografías.			
134	Viaje al mundo planetario.....	Hervas.....	1
135	Viajes y descubrimientos.....	Rozpide.....	1
136	El Consultor del Viajero.....	Aguilar (D. J.).....	1
137	Id. id.	Idem.....	1
138	Id. id.	Idem.....	1
139	Id. id.	Idem.....	2
140	Id. id.	Idem.....	2
141	El Mentor del Viajero.....	Mantilla.....	1
142	Viajes y descubrimientos en el polo Norte.....	Contreras.....	1
143	Id. por Marruecos.....	Urrenturazu.....	1
144	Itinerario de España.....	Pérez de Rosas.....	1
145	Recuerdos de Avila.....	Mayoral.....	1
146	Plano y Guia del viajero en Barcelona.....	Valverde (D. E.).....	1
147	Córdoba y su provincia.....	Alcalde Valladares.....	1
148	Id. id.	Idem.....	1
149	Provincia de Guadalajara.....	Catalina.....	1
150	Id. de id.	Ruiz Giménez.....	1
151	Verdadera Guia de Madrid.....	Aguilar.....	1
152	Id. id. id.	Idem.....	1
153	Guía de Madrid.....	Escosura.....	1
154	Plano y Guia del viajero en Madrid.....	Valverde.....	1
155	Libro de Madrid, advertencias á los forasteros..	Osorio y Bernad.....	1
156	Madrid, su población, natalidad y mortalidad ..	Gimeno Agius.....	1
157	Recopilación histórica de Madrid.....	González Pérez.....	1
158	Guia del viajero en Santiago.	Alvarez de Labraña.....	1
159	Valencia y su provincia.....	Perales.....	1
160	Id. id.	Idem.....	1
161	Población y comercio de Puerto Rico.....	Gimeno Agius.....	1
162	Memorias sobre Filipinas y Joló.....	Escosura.....	1
Historia Universal.			
163	Crítica Histórica.....	Lafuente.....	1
164	Las tres edades de la Historia.....	Yesares Blanco.....	1
165	Historia Universal.....	Verdejo.....	1
166	Id. id.	Castro.....	1
167	Narraciones históricas.....	Gonzalez de Tejada.....	1
168	Id. id. edad antigua.....	Rodriguez Navas.....	1
169	Sucesos verídicos.....	de Urquijo.....	1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volúmenes
170	El Universo en la ciencia antigua.....	Picatoste.....	1
171	Mitología Elemental.....	R. de Miguel.....	1
172	Breve compendio de usos y costumbres de los antiguos romanos y griegos.....	Ramirez (D. Enrique).....	1
173	Pinceladas biográficas.....	Martin Criado.....	1
174	Marco Favio y Quintiliano.....	Alfaro y Navarro.....	1
175	Historia de Inglaterra.....	Ers Kine May.....	1
176	Revolución de Inglaterra.....	Quirot.....	1
177	Guillermo Tell.....	Alverola (D. Ginés).....	1
178	Luis XIV.....	Sainz Simont.....	1
179	Atigüedades Peruanas.....	Carrillo.....	1
180	Discurso de la Academia de la Historia.....	Codera.....	1
Historia de España.			
181	Ejercicios metódicos para facilitar el estudio de la Historia de España.....	Cabello y Madurga.....	1
182	Id. id. id. id.....	Id.....	1
183	Historia general de España.....	Cervilla.....	1
184	Nociones de Historia de España.....	García y Varbarin.....	1
185	Elementos de id. id.....	Izquierdo y Ceacero.....	1
186	Lecciones de id. id.....	Mestre y Martinez.....	1
187	Historia de España en verso.....	Ortiz de Pinedo.....	1
188	Id. id. id.....	G. Ranera.....	1
189	Prontuario de Historia de España.....	Robles (D. José).....	1
190	Historia de España.....	Sanchez Casado.....	1
191	Historia parlamentaria de España.....	Borrego.....	1
192	Estudios de grandeza y decadencia de España ..	Picatoste.....	3
193	Españoles ilustres.....	Carrillo.....	1
194	Los españoles según Calderon.....	Soler.....	1
195	Glorias de la marina española.....	Sanmartin.....	1
196	Actores españoles de principio de siglo.....	Vico (D. Antonio).....	1
197	Castilla y Leon.....	Martinez de Velasco.....	1
198	La corona de Aragón.....	Id. id.....	1
199	La Id. id.....	Id. id.....	1
200	Hazañas del Cid.....	Guillen de Castro.....	1
201	Isabel la Católica.....	Martinez de Velasco.....	1
202	Id. id.....	Id. id.....	1
203	El Cardenal Gimenez de Cisneros.....	Id. id.....	1
204	Gimenez de Cisneros.....	Id. id.....	1
205	Cartas de los Secretarios de Gimenez de Cisneros.....	Lafuente.....	1
206	Conquista de Granada.....	Peñalver.....	1
207	Los españoles en Italia (tomo 2.º).....	Picatoste.....	1
208	Restos de Colón.....	Colmeiro (D. Manuel).....	1
209	Los restos de Colón.....	García Romero.....	1
210	Monumento á Colón.....	Martin Valdo.....	1
211	Colón.....	Fernández Duro.....	1
212	D.ª María Coronel.....	Viera de Abreu.....	1
213	Batalla de Pavia.....	Diaz Rodríguez.....	1
214	Felipe II.....	Saenz Baquero.....	1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES	Volumenes
215	Monografías histórico-críticas de Felipe II.....	Saenz Baquero.....	1
216	Sor María de Agreda y Felipe IV	Silvela.....	1
217	Los Toribios de Sevilla.....	R. de Lafuente... ..	1
218	El Marqués de Santillana.....	Lafuente.....	1
219	Memoria biográfica de D. Rodríguez S. Arjona..	Suarez y Mera.....	1
220	Cuenca, Episodios de la guerra civil.....	Torralba.....	1
221	D. Baldomero Espartero.	Marliani.....	1
222	El Excmo. Sr. D. M. Becerra.....	Del Pino.....	1
223	Biografía de Menendez Pelayo.....	García Roncera.....	1
224	Un hombre de corazon.....	Carrión (D. Antonio).....	2
225	Las Campanas de Velilla	Lopez Ayala.....	1
226	Jornada de Tarazona.....	Cork... ..	1
227	Las Carolinas.....	Balaciar... ..	1
228	Las mujereo de la revolución.....	Carlos Asensio.....	1
229	Recuerdo de la visita hecha á nuestro suelo por la prensa italiana.....	M. L. G.....	1
230	Viva Italia, viva España.....	L. G. D. M.....	1
231	Recopilación de los fueros y observancias en el antiguo reino de Aragon.....	Peña (D. E.).....	1
232	Historia de Córdoba.....	Maraver y Alfaro.....	1
233	Recuerdo de Extremadura.....	Diaz y Perez	1
234	Memoria de la Caja de Ahorros de Pamplona 1884	Roig y Serrano.....	1
235	Id. id. id. 1886	Id. id.....	1
236	Hijos ilustres de Santander.....	Leguina (D. Enrique).....	1
237	El teatro en Sevilla en los siglos XVI y XVII..	Sanchez Arjona.....	1
238	Memorias de la Diputación provincial de Guadajajara.....	Trujillo.....	1
239	Id. del Instituto de id.....	» »	1
240	Reglamento del Asilo Provincial de Guadalajara	Trujillo.....	1
241	Asilo de Mendicidad Municipal de id.....	Id.....	1
242	Los Caballeros del Cabildo de Molina de Aragon.	Diaz Millan.....	1
243	Universidad de San Antonio de Portaceli... .	Lafuente.....	1
244	Id. de Granada.....	Montells y Nadal	1
Filología Lingüística.			
245	Gramática General	Escriche é Iparraguirre... .	1
246	Concepto general del verbo.....	Fernandez Iparraguirre... .	1
247	Cuadro mecánico para conjugar las 6 lenguas novolatinas	Id. id.....	1
248	Estudios sobre la frase.....	Picatoste.....	1
249	Gramática Castellana... ..	R. Academia.	1
250	Ortografía Castellana.....	Id id... ..	1
251	Gramática española.....	Bello.....	1
252	Id. id.....	Godino	1
253	Compendio de Gramática Castellana.....	Guillen de la Torre... ..	1
254	Enseñanza intuitiva de la Gramática Castellana..	Id. id.....	1
255	Compendio de Gramática Castellana.....	Rodríguez Zapatero... ..	1
256	Manual de Ortografía Castellana.....	Rodríguez Navas.....	1
257	Ejercicios ortográficos.....	Torres y Garcia.....	1
258	Del acento y las nuevas reglas.....	Marcho Moreno.....	1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volumenes
259	Estudios sobre faltas de lenguaje en Galicia....	Alvarez Gimenez.....	1
260	Biblioteca del Bascofilo.....	Allende Salazar.....	1
261	Diccionario popular de la lengua castellana....	Picatoste.....	3
262	Id. id. id.	Idem.....	1
263	Gramática latina.....	Gimenez Lomas.....	2
264	Diccionario manual Español latino.....	Idem.....	1
265	Elementos de Gramática latina.....	Mendez Caballero.....	1
266	Autores latinos.....	Polo.....	1
267	Gramática francesa.....	Chautreau.....	1
268	Lengua francesa.....	Escrich e é Iparraguirre...	1
269	Id. id. trozos escogidos.....	Idem.....	1
270	Gramática francesa Española y temas.....	Matien, D. Angel ...	2
271	Id. id.	Mendizabal.....	1
272	Id. id.	Framarria.....	1
273	Diccionario Italiano Español.....	Cormon y Manin.....	1
274	Lecciones de Volapük.....	Fernández Iparraguirre..	1
Pedagogía.			
275	Nociones de Pedagogía.....	Torres y García.....	1
276	Nuevo tratado de instrucción primaria..	Idem.....	1
277	Lectura como arte.....	Dominguez D. Julio.....	1
278	Cartilla y cuadernos de lectura.....	Arniche, D. Carlos.....	1
279	Método para aprender á leer.....	Besson.....	1
280	Id. lógico y abreviado de lectura.....	Rodriguez Navas... ..	1
281	Id. racional reformado para aprender á leer.	Idem.....	1
282	Diccionario de la conversación y de la lectura .	M. M. G.....	3
283	La aurora de los Niños.....	Fernández de Arcienaga..	1
284	El instructor de la Infancia.....	J. G. A... ..	1
285	La luz de la id.	Harnau y Muñoz	1
286	Los ecos Infantiles.....	Hernández y Hernández..	1
287	El Instructor.....	Gimenez Aroca.....	1
288	El tesoro de la Infancia.....	Ortega y Frias.....	1
289	Ejercicios de lectura.....	Perez Gonzalez.....	1
290	Los Animales trabajadores.....	Real D. ^a Matilde.....	1
291	Enseñanza alfabética.	Diges J.....	1
292	Papel maestro para aprender á escribir.....	Castilla Folera.....	1
293	Colección de muestras de letra bastarda Española	Errasmurrea.....	1
294	La joven bien educada.....	Obera, D. ^a María.....	1
295	Bases precisas para la educación de las mujeres.	Clemencia, D. ^a M.....	1
296	Programas de 1. ^a enseñanza.....	Lope Candéal.....	1
297	Id. id. id.	Idem.....	1
298	Conferencias y escursiones infantiles..	Torres y García.....	2
299	Memoria del Congreso general pedagógico.....	Fernández Arrea.....	1
Instrucción pública.			
300	Legislación de instrucción pública.....	Adami y Muñoz.....	2
301	Derechos sobre id. id.	Idem. id.....	1
302	Reformas que deben introducirse en la Ley de Instrucción pública.....	Daza.....	1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volumenes
303	Estadística de 1. ^a enseñanza.....		1
304	Memoria de la organización de las Escuelas de Madrid.....	Gascon.....	1
305	Disciplina escolar.....	Avellano.....	1
306	La apología del Maestro.....	Montero.....	1
307	Derechos pasivos del magisterio 1. ^a enseñanza .	Hernández de la Vega...	1
308	Derechos id. id. id.....	Idem id.....	1
309	Idem id. á los Maestros.....	Mudarra y Alonso.....	1
310	Almanaque del Maestro.....	Ladron de Cegama... ..	1
311	Idem id. id id. 1884.....	Idem id.....	1
312	Idem de 1. ^a Enseñanza 1885.....	Idem id.....	1
313	Reforma de la 2. ^a enseñanza.....	Escrache.....	2
314	El nuevo consultor del Estudiante.....	González Callejo.....	1
315	Las carreras de España.....	Marcelino Oca.....	1
316	La libertad de enseñanza	C. Toreno.....	1
317	Leyes sobre libertad de enseñanza.....	N. Rodrigo.....	1
318	Memoria sobre las escuelas de Comercio en Francia é Inglaterra.....	Toro y Gomez.....	1
319	Reglamento del Colegio de San Ginés.....	R. Rodrigo.....	1
Obras públicas.			
320	Estudio trazado y replanteo de caminos y canales	Monte, D. Angel.....	1
321	El ferro carril.....	Page, D. Eusebio.....	2
322	El id.	Idem id.....	1
323	Método para construir en el mar.....	Hidalgo.....	2
324	Proyecto de puente mecánico portatil.....	Marvá.....	1
325	Memorias de Obras públicas 1882.....	Enriquez.....	1
326	Id. sobre estado carreteras 1883.....	Catalina y Cobo.....	1
327	Id. id. id. id. 18884.....	Idem id.....	1
328	Caminos vecinales de la provincia de Guadalajara	Riera	1
329	Memoria á la Diputación provincial de id. 1887.	Idem.....	1
Bellas Artes.—Exposiciones.			
330	La estética.....	Picatoste	1
331	La arquitectura y las artes al principio del siglo 19	Mélida, D. Arturo.....	1
332	Tratado de pintura.....	Polero D. Vicente.....	1
333	Id. id en general.....	Sero, D. Vicente.....	1
334	Las artes al principio del siglo XIX.....	Arroyo, D. C.....	2
335	El pintor cristiano y erudito.....	Ayala	1
336	Catálogo del Museo del Prado en Madrid.....	Madrado.	1
337	Manual de música.....	Villacampa.	1
338	Historia del Arpa.....	E. Cervantes.....	1
339	La música española al comenzar el siglo XIX ...	Arrieta, D. E.....	1
340	La Paz (marcha para piano).	Cerrillo..	1
341	Exposición de Bellas Artes de Munich.....		1
342	Catálogo de la exposición de bellas artes de 1876		1
343	Id. id id. 1884		1
344	Id. id. id. 1887		1
345	El retrato conferencias... ..	Avilés.....	1

VOLAPÜK

GASED BEVÜNĒTIK

TEDELIK, NOLIK, LITERATIK E GÄLODIK,
NOGAN DE ZENODAKLUB VOLAPÜKIK SPÄNA E DE ATENEO CARACENSE.

Paipübom balna in mul,
suamöi ko dedil *Ateneo* planie
28 in fom spadafolüfa.

1888.
Zülul.—Nüm. IX.

Eoned yelik kostom: in Spän
pesetas kil. Plö Spän: *frans*
fol.

Dilekel. Dl. D. Francisco Fernández Iparraguirre, lödöl *Plaza de Santo Domingo*
nüm 4, in GUADALAJARA.

BEPÜKAM GLETAVIK.

DISCUSIÓN MATEMÁTICA.

Söl löfik,

Därmstadt, 1888, 8, 1.

Söl de Ugarte nepöloom no elabob
giti moletön numi laik C in fomül ba-
lid oba e zu in fomül telid muton pe-
nön diso 6 pla 12. Bi jinos, das deno
livam obik, tefü fom oma, binom bali-
kum ka ut sölas de Ugarte e Benaven-
te, lensumob viliko vüdi söla de Ugar-
te penodön kalis oba.

El Sr. Ugarte está en lo cierto: no he
tenido razon para suprimir la constante
 C y además en el denominador de mi
2.^a fórmula debe ponerse 6 por 12. Co-
mo parece que sin embargo mi solu-
ción es más sencilla que la de los seño-
res de Ugarte y Benavente acepto gus-
toso la invitación del Sr. de Ugarte y
remito mis cálculos.

Leigam liena klugik pegivöi fa söl
Benavente binom:

La ecuación de la curva dada por el
Sr. Benavente es:

$$(1) y^3 = p x^2$$

Gleti kiom sötobs na välön as nedes-
lopik, x u y ? Bi kod nonik sibirinom al
bizugön sembali gletas tel at, nindu-
kob gleti votlik *nulik* t , penöl

Qué variable debemos tomar como
independiente x ó y ? Como no hay ra-
zon para preferir á ninguna de ellas
introducamos otra nueva t escri-
biendo:

$$(2) \begin{cases} x = p t^3 \\ y = p t^2 \end{cases} (t = \frac{x}{y})$$

Logon foviko, das leigams at binoms
velätik; ibo, modunöl se oms gleti t ,
geton denu leigami balid.

Se ve que estas ecuaciones son cier-
tas porque eliminando t se obtiene la
primera.

Pesevo labon

Sabemos que

$$(3) \begin{cases} ds = \sqrt{dx^2 + dy^2} & e \\ r = \frac{dx dy^2 - dy dx^2}{dx^2 dy - dy^2 dx} \end{cases}$$

Ab leigam telid blünom:

Las ecuaciones (2) dan

$$(4) \begin{cases} dx = 3 p t^2 dt, & d^2 x = 6 p t dt^2 \\ dy = 2 p t dt, & d^2 y = 2 p dt^2 \end{cases}$$

Klu

por consiguiente

$$\begin{aligned} ds &= p t \sqrt{9 t^2 + 4} dt, \\ dx dy^2 - dy dx^2 &= -6 p^2 t^2 dt^3, \end{aligned}$$

$$s = \int_0^t p t \sqrt{9 t^2 + 4} \, dt = \frac{p}{18} \int_0^t (9 t^2 + 4)^{\frac{1}{2}} d(9 t^2 + 4)$$

$$(5) s = \frac{p}{27} (9 t^2 + 4)^{\frac{3}{2}} - \frac{8 p}{27} \quad e$$

$$(6) r = -\frac{p}{6} t (9 t^2 + 4)^{\frac{3}{2}}$$

Pladöl $\frac{y}{p}$ plo t^2 u $\frac{x}{y}$ plo t , tuvon fomülis nulik:

Poniendo $\frac{y}{p}$ por t^2 ó $\frac{x}{y}$ por t , tenemos las nuevas fórmulas:

$$(5') s = \frac{1}{27 \sqrt{-p}} (9 y + 4 p)^{\frac{3}{2}} - \frac{8 p}{27}$$

$$(6') r = -\frac{1}{6 p} \sqrt{-y} (9 y + 4 p)^{\frac{3}{2}}, \quad e$$

$$(5'') s = \frac{(9 x^2 + 4 y^2)^{\frac{3}{2}}}{27 x^2} - \frac{8 p}{27},$$

$$(6'') r = -\frac{(9 x^2 + 4 y^2)^{\frac{3}{2}}}{6 x y}$$

Fomüls (5'') e (6'') binoms bajönikün. Jonoms i, das netöbo kanon tuvön s e r medü magam.

Lien pexämöl, kel kositom in tuigs tel leigik su flans bofik xaba elas *) y e labedom tipi (gegonapüni bida balid) in rig koordinatas, jonom lönefis nitedik. Eko aniks:

1. Stedaliens tel, gonöl da pün sembal liena söla Benavente e binöl penes al xabs koordinatas, miedoms ko abs at pleni, kel padilom dubü klugalien it in dils tel binöl äs 2 al 3.

2. Kötöl dubü lien stedik sembal klugalieni et, e bemalöl dubü k_1, k_2, k_3 klugis (klugamafis) in püns kil pegetöl so, e yu dubü s_1, s_2, s_3 lonedis klugaliena des rig koordinatas jü püns et, tuvon das

$$\frac{k_1 s_1 + k_2 s_2 + k_3 s_3}{k_1 + k_2 + k_3}$$

labomvöladi laik.

Las fórmulas (5'') y (6'') son quizá las mejores. Manifiestan también que sin trabajo pueden encontrarse s y r gráficamente.

La curva examinada, que está formada de dos ramas iguales, una á cada lado del eje de las y y tiene el vértice (punto de retroceso de primer orden) en el origen de coordenadas y posee algunas propiedades interesantes. Hé aquí algunas:

1.^a El rectángulo formado por dos perpendiculares bajadas sobre los ejes desde un punto cualquiera de la línea del Sr. Benavente, queda dividido por esta en dos partes que son entre sí como 2: 3.

2 Cortando por una recta cualquiera dicha curva y representando por k_1, k_2, k_3 las curvaturas (medidas de curvatura) en los tres puntos así obtenidos y por s_1, s_2, s_3 las longitudes de la curva desde el origen hasta los mismos puntos se tendrá que:

es un valor constante.

(*) Jinos das obs gietavels no kanobs nelabön vödi "el".

* Creo que los matemáticos no debemos quedar privados de la palabra (el)

Noted. Muton tefodön mali gletas k_1, k_2, k_3 . In püns dila bal klugaliena klugamaf binom sïamik, ye nesiamik in püns dila votik.

3. Fetanonöd pünis kil, penemöl löpo, ko rig koordinatas dubü steda-liens. Nemöl $\varphi_1, \varphi_2, \varphi_3$ gulis («smaspa-dis» (1) bevü liens at e xab elas x . ailabon:

$$\operatorname{tg} \varphi_1 + \operatorname{tg} \varphi_2 + \operatorname{tg} \varphi_3 = 0.$$

Sugiv.—Blöfön veläti teoremas (tidasetas) löpnik.

D. O. D:
Dr. R. Mehmke.

Advertencia. Se debe considerar el signo de las magnitudes k_1, k_2, k_3 . En los puntos correspondientes á una rama la curvatura es positiva y negativa en los de la otra.

3. Unanse por rectas los tres puntos dichos con el origen de coordenadas. Llamando $\varphi_1, \varphi_2, \varphi_3$ los ángulos (sma spadis) (1) entre dichas rectas y el eje de las x se tendrá:

Problema.—Probar la verdad de los teoremas enunciados.

Dr. R. Mehmke (*Traducción por Ugarte.*)

Noteds.

1.—Söl Mehmke egebom cenliki nulik kelos no balikos is sugivi.

2.—No binobs sefiks va evödalobs gudiko teoremi telid.

3.—Kanon nedunön teoremi balid bi binos zeladik, tefodölo fomüli *vadatama parabolat* at

$$\int_0^x y \, dx = \int_0^x p \frac{1}{3} x^{\frac{2}{3}} \, dx = \frac{3}{5} p \frac{1}{3} x^{\frac{3}{5}}$$

kel padilöl plo $xy = p^{\frac{1}{3}} x^{\frac{5}{3}}$ givom $\frac{5}{3}$ as fetan bevü plenamaf paninöl fa lienaklug e folagul lölik e kludo $\frac{2}{3}$ obinom fetan bebü dils tel panemöl fa Söl Mehmke.

4.—¿Klugastal binom kelosi Söl M. sagom, u te

$$r = \frac{ds^3}{d^2y \, dx} ?$$

Observaciones.

1.—El Sr. Mehmke se ha servido de un cambio de variable que no simplifica el problema.

2.—No estamos seguros si hemos dado exacta interpretación á su 2.º teorema.

3.—Del 1.º puede prescindirse por ser evidente, con poner á la vista la fórmula de cuadratura de estas parábolas:

que dividida por $xy = p^{\frac{1}{3}} x^{\frac{5}{3}}$ da $\frac{3}{5}$ para la relación entre el area comprendida por la curva y el rectángulo total y por tanto $\frac{2}{3}$ será la relación entre los dos trozos que dice el Sr. Mehmke.

4.—¿El radio de curvatura es lo que dice el Sr. Mehmke ó solo

N. de Ugarte.

(1) Vöd «smaspad», pefomöl fa söl Schleyer, leno kanom pazepön fa gletavels.

(1) La palabra «smaspad», formada por el señor Schleyer no puede ser aceptada por los matemáticos.

KONGEF FAMÜLIK

KONÖMA DOMIK.

Lä jols jönik fluma *Turia* kel vatom dub vatabundan omik (nemödik hitatimo), glünedi bujadik zifa lejönik e

CONGRESO FAMILIAR

DE ECONOMÍA DOMÉSTICA.

En las hermosas márgenes del *Turia*, que riega con su caudal (escaso en verano) la frondosa huerta de la bella y poética Valencia del Cid, se reunían

poedik *Valencia del Cid*, äkolkömoms in velul lätik flens anik al zelön kledazäli folsid sembala de oms, e al pükatön tefü pakam dustodas nulik, al mödön valiks monabundani, i nemödik (hitatimo e nifatimo), pejaföl dub vobad snatik, ä plo dustodel, ä plo calel nolik.

Ni spatön in lemalitöp pestitöl in *Alameda* (fotaspätöp), ni lenlogedön boadaledomis pebumöl fa sogs lepatikün, ni zäls kels legäloms omis, pato du neits, ni läds mödik de Valencia dub lejön ofsik; ni visits lä stits kanik, nolik, dustodik lezifa, äkanoms fagön tikäli tūdelas de döl sölöl fäni omik. E äsif döl at veibom-la in lutöp, sölöl tikäli valikas, flens votik kömöl al visitön omis, ämoboms yegi de lifameds in famül, kelos pämos ployegi de lasamön lasamili, keli yelafolsik älasamom in fom suköl:

«S. I.....

«In tims nuik du kels pükon so mödo e tikon so nemödo, e plagon ailuumo, sibinos neläb materik kel mozugom obis umo ka neläbs valik bida ot.

«Sogaklad dukötik paipönom üno in din at äsliko in dins votik: mütöl klotön guni äs sogaklads geilik, labom te lemesedi utas onedikün. Zesüdos kötön disodili guna, mödön lemesedis, u sükön medis al spälön dub lemeseds nuik.

«Yegs at binoms uts postudöl me bepükam takedik del 27 velula in domoba, kel lofob ole.

«Begob oli mekön sis lenu studis e notedilis tefü döls olik dö yeg at, e binön plisenik kuladiko düp mälid pozendelo, binöl pesuadöl das no sükon püköfi, sod plösenami teik e balik le-

en el pasado Julio algunos amigos para celebrar el 40.º aniversario del natalicio de uno de ellos, y conferenciar sobre la propagación de nuevas industrias, para acrecentar todos el caudal, también escaso (en verano y en invierno) que produce el trabajo honrado, tanto al industrial como al hombre de carrera.

Ni los paseos por la feria situada en la Alameda, ni la contemplación de los lindos pabellones en ella levantados por las principales sociedades, ni los festejos con que se animan, especialmente por las noches, aquellos sitios, ni la numerosa concurrencia de hermosas valencianas; ni las visitas hechas á los edificios artísticos, científicos é industriales de la capital, consiguieron distraer el ánimo de los expedicionarios de la idea que dominaba en su imaginación. Y cual si esta idea flotara en la atmósfera, imponiéndose al pensamiento de todos, algunos otros amigos de los que llegaron á visitarlos, suscitaron la cuestión de subsistencias en la familia, y de allí nació el proyecto de celebrar una pequeña reunión, á que el cuadragenario invitaba en la siguiente forma:

«Sr. D.... .

«En esta época en que tanto se habla y tan poco se piensa, y mucho menos se practica, hay una calamidad material que nos arrastra sobre todas las calamidades de su orden.

«La clase media es la más castigada en ésta, como en muchas otras cosas: obligada á gastar levita como las clases elevadas, tiene sólo los ingresos de las más ínfimas. Precisa cortar los faldones á la primera, aumentar los segundos, ó ver la manera de que con los actuales puedan hacerse ahorros.

«Estos son los puntos que se dilucidarán en tranquilísima discusión el 27 de Julio corriente en esta su casa.

«Ruego á V. haga, desde este momento, estudios y ligerísimas anotaciones sobre los puntos que le ocurran relativos al asunto, y asista con puntualidad á las seis de la tarde, bien entendido que no se trata de alardes oratorios, sino de exponer cada cual lisa y llanamente cuanto se le ocurra en tan

Akömof al meid; us jigans älödofs, kels älabofs klotis jönik, vietik e kelofs älufidofs ganafolis (1)
Ven älogedofs Hilda, äbeginofs foviko ganön, kelos ämalos sobido.

«Kif binol? köpa kömol? kisi sükol is?

—«Gödeli gudik! «Hilda äsagof, vilob te säkön olis: no li-nedols jilesoni?

«Obs it valik binofs jilesons», jigans ägepükofs, äsubladofs okis e äjonofs bäkis ofe.

—«Gans stupik!» Hilda äsagof e ämogonof.

Sunüno ärivof foti gletik. Us äbinos vemo lukalodik e böds äkanitoms kanitis levemo löftik in bledanuf geilük lutik.

—«Liko jönik binos us löpo usit lä böds ävipöbön binön jileson», Hilda äniludof e älogedof lukisus vemo levipiko. Ab ven älogedof susü, älogof ni vegi, ni fumakumi gletik e äfalof ma loned oka.

«Kautö!» ävokos dis of, «tlidlol su futs obal!»

Hilda pejeköl äsubunof e älogedof fumi gletik röböl futi oma.

—«Sekusadolös», Hilda äsagof, «no edunob osi viliko, enülogob in bledasil glünik e no elogedob tailakumi (2) at.»

«Kikod nö!» fum enoföl ävokom, «atos binos ledom obas!»

—«So, atos li-binos ledom? li-nedols ba jilesoni?»

»Kikod no? Kömolöd ko obe vilob jönön ole magifis obas.»

Ko vöds at fum änüslupom. Nütlid äbinom vemo nabik, ab Hilda ämemof bieni e äsagof nosi, ämekof oki so smalik äs äbinos mögik e ävumof po fum.

(1) Ganafolis = petites marguerites.

(2) Tailakumi = menceau de terre.

in zümöp». Pos minuts bals älilom gluvoiki telid, ab so valüdik, so nilik, das Guillaume ätikom, so nilik, das Guillaume ätikom, das no umo älabomöv tími al rivön domi omik, e äjedom oki su glum, du äspelom te das ber äkömom demü büns omik e no demü om.

Jeniko nim äpubom ti foviko in pomagad, ägolom stedo al bünabim, äxänom vifiko in bim, kela tuigs äklugoms dis vätkopa omik e äbeginom fidön bünis ko pötít so gletik, das äbinos zeladik, das visits tel somik ämekomsöv nezesüdik visiti kilid. Ven nim isatom oki, ädexänom nevisfiko, bido ko pid, äbeigolom nilü yagel, kele gün pelodöl kosal äbinom in zit at nepöfüdik, e ämofom oki takediko. Valikos idulos ba düp, e tim et ijinom lonedikum mane ka bere.

Man äbinom yedo lanimälük e isagom dusiko, logöl mogolön beri: «Binos gudik, mogolöd; ab no binobs nog kitik, ogeologobs obis».

Nilel sembal, kel äkömom visitön omi del suköl, älogom das äslitotom tutis sigayebafoka in bars.

«Kisi dunol ga? äsagom.

—«Gälodob obi», ägepükom Guillaume.

Nilel äsumom baris lelik, äflek omis in nam omik as sevel, e na imeditom du timil äsagom: «Benö», Guillaume, if vilol binön kändük, okofol das vilol gebön baris at al dugimön skini düfikum ka ut cama.

—Atos binos ba zit, ägepükom Guillaume.

—Nolol das binob ze lanimälük, äsagom François (so nilel pänemom). Benö, li-vilobs fanön kobo beri? Mans tel binoms gudikum ka bal.

—Atos no binos so zeladik, äsagom Guillaume, e ämogolom slitotön bari kilid oma.

—Benö, äfovom François, skin olönom ole löliko e odilobs te prämi e midi.

- Bizugob labön valikosi, äsagom Guillaume.
— Ab no kanol nedalön, das silkob vegedi bera in belem, e if tuvob omi, das lükob nimi.
— Labol libi dunön atosi. E Guillaume, kei ifnom slitotön baris kil omik, äbëginom demafön feifölo lodi telik günapura.
— Jinol osunnön kligagüni olik, äsagom François.
— Erätol atosi gudiko! Bars kil lela binoms sekum ka glöb plumik.
— Ab dämoms skini.
— Finoms yed fovikummo.
— E kiüp desänol yagön?
— Osagob ole atosi odelo.
— Sikod no li-vilol?
— No.
— Notob ole, das golob sükön vegedi nima.
— Vipob ole gälodi mödik!
— Li-vilobs yagön kobob?
— Alim oko.
— Lädylöl, Guillaume.
— Seki gudik, nileli!
— Nihil, mogöl, älogom das Guillaume älodom güni omik ko lod telik günapura e ko bars kil, e das täno äpladom vafi in smaspad eema. Vendelo, beigölö denu domi de Guillaume, ädalogom omi siedöl su bam nilü yan e smoköl takodiko pipi omik François ägolom denu al om.
«No zunnob oli, äsagom. Etuvob vegedi bera, sikod no uno nedob yuf olik. Nog balna yedo kömob möbön ole funön nimi kobob.
Alim oko, äsagom Guillaume.
François no änologom, va du vendel Guillaume imekom nog plepadis votik plo yag.
Za düp balsid e lafik jimatel de Guillaume älogof sunnön omi güni omik, rülön saki de liabastof gedik dis lam omik e segölön. No äkinof

Kanals, kilunda; mekolöd galön menis at tale-nik slipöl, bi glol obinom omes.
Sapals, folunda; pogolsöd nolelis at, bi obeläbons olis.

Florencio Arambilet (*Spirin*).

ЖИГАР ВИЕНА.

Hilda smalik äbinof eil venedik e plüetik, änolog hanilemis jönikün, äbinof dutik e sukülük, blefo äbinof valikos, te no äbinof jileson e ivedoföv tuvili ko som.

In gödel sembal jönik ätikof tudol mogolob e no gekömob sunumo, jüs binob jileson, e ko atos ägonof mofo da yan e da gad gletik su äkolkömof bieni.

«Lë-nedols jilesoni nonik?» Hilda äkolvokof ome.

«No!» bien äsagom, «no nedobs jilesoni, ab jiregi ibo obsik edelof; il vilol, kanol kömön ko ob e vedön jireg».

— «O, atos binos nog jönikum ka jileson», Hilda ätikof e äsagof. «Benö, vilob vedön jireg olas; li-labon jäfön mödikosi?»

«Lenosi, te fidön mieli», bien ägesagom.

— «Binob vemo kotenik en, löföb fidön patiko mieli, e kiüp olödob?»

«Is binom ledom obsik», bien äsagom, lüjonöl äil bienadom; zübb jönikün e gletikün obinom plo ol; kömolöd, dukob oli ini».

— «Ag, no kanob nügolön, binob mödo tregletik», Hilda äplonof.

Il no kanol atosi, täno no flagolöd i vedön jireg! bien ävokom ezunnöl, äftitom in dom, e äki-kom yani das ätonodos.

«Vilob i leno vedön jireg, sod te jileson», Hilda äsagof e äspidof mofo.

Hilda äkômof al sût gletik jônîk. Us man sem-bal ägolom, kel äbinom so slenik äs lukadapöp; älabom kapis tel, bali löpo e bali diso e äsükom ko logs fol oma zilüküno zu glun.

—«Li-epö'üdol bosî?» Hilda äsäkof.

«No! epölüdob nosi, ab sükob bosî: os binos jilesoni.»

—«Benö! Atos pötos gudiko, vipob vedön jileson.»

«Also, gololös ko ob,» Hilda äsäkof dledliko,» no li-dukol obi in bienadom; u li-mutob nüvumön in glunahogi; u sägo matön fumalufideli ko lineg lonedik?» «Nosi de sôm!» slenikel ägepükom, dukob oli in län yofik jônîk, in lukadalän, kö lükadadoms geilükün stanoms e kö mens visedikün lödoms, äs kanol logön len öb; laboms kapis tel, sikodo binoms mödo visedikum ka votikels valik, kels laboms te kapi bal.»

—«E no li-labols jilesoni us?»

«Elabobs fol, ab liedö! edeilofs e nu nedobs jilesoni nulik.»

Dido edeilofs, ab in mod kimik ideülofs, lukadaman no esagom.

Ab atos izidom also:

Neslen gletikün lukadaläna äbinom montiel vien. Äbinom lepul ko cügs bigik, kel äbladom oki, patiko ven älabom vienabliti nulik, keli igetom pötü motöfadef fa mot oka.

Ven nu äpleidom e äbladom vienahöni oka, täno noe lukadamens pöfik äfaloms, soi sägo lükadadoms e zif lasik äbinoms pedistuköl.

Klu lukadamens äbekoms vieni vienön vätöpo in vol, te no in kinän omas.

Vien äbinom kotenik ko atos, ab te ko stip, das getomöd jilesoni as jigami.

Täno ädilodon bevü jilesons fol kinäna. Dilod ätefom jibäledikel nemo «läd Pique.»

Vien ägetom ofi e ävegom al lütaledom, keli ibumom su bel geilîk.

Vilob tidön oli bladön», äsagom; bladön binos jônîkünes in vol.»

Ab no lonedo ibeginom bladön, läd zadik äfalof, älefalof disi de bel in ledib e äbinof edeilöl.

Vien äpidom vemo atosî. Ab bi ävilom leo labön jigami, äflitom denuo in lukadalän e älukantom jekiko, dö kelos mens gudik pijekoms no nemödiko e ädlemoms meköfiko; sägo doms älumofloms in mod ledotik.

«Givolsöd jilesoni votik obo, u omobladob olis valik!» ävokom.

Mens pejeköl äblinoms ome jilesoni telabäledikün, «lädi Treffle».

Ab i atof älabof fäti sômik, ibo ven äsötöf lenadön bladön, äfalof disi de bel e ädeülöf; e leiko jilesons kilid e folid, läds «Carreau» e «Coeur».

Ven jilätikünel ideilof, vien äkômom denuliko lukanitöl e ädesidom tepiko jilesoni nulik, tao omekom tötastomi das lukad nonik okanom bli-bön lä votik. Te ko töb lukadamens äplöpoms stilön omi sobido das ovaladom nog dels kil, e lödels lukadaläna ägoloms al sükön jilesoni; e bal omas ätuvom Hilda.

Abinos tim vemüno; del kilid äfnom ya e eb vien äflitom luka ven lukadaman änakômom ko Hilda.

«Ekkö! is labol jilesoni», ävokom ya de veit, «ab binof lätikün, lemamolödl!»

Ko atos ämogonom foviko, demü dled pamo-bladön.

Vien äsevidom flitadis oka, äsiadom Hilda su oms e äflitom ko of al lütaledom jônîkün oka, geilübel.

Us ädesiadom ofi e äpükom: «If vilol vedön jigam oba, mutol lenadön bladön; bladön binos jö-

nikünos su vol, e jigam leodik viena mutof nolön osi.»

Ë vien äbeginom bladön; balüdo melodis lovik milagasvidik, in kels flois äbenotonoms, täno aikleiliko e aimeköfiko; gifabluk lesälököl ämigom ino yubiko vögi oka; e läto älemänom in tous sunbimik jönik so meköfiko, so mekadiko, das bins gletikün, äbiegoms dibiko.

Ab Hilda smalik ästanof smiko, ägälof oki kanita magifik, kel nu ätonom lovikumo e lovikumo, e äfetonodom fno moliko.

Täno vien äkidom ofi su flom, äpledome ko hel ofa e änenom ofi jigam löfik svidik oma.

Ë Hilda äblibof ko om; ägetof vienabakis e vienakeki so mödik äs ävilof fidön.—Täno älenadof bladön e suno änolo ofi gudikumo ka vien; e nog adelo, ven stomos meköfiko e tepos seo, mens sagoms «viena jigam kömof», e kikoms litanis.

Lovepol fa Davidé Tadaüs (*Löstän*).

BRAXAG.

(Alex Dunns.)

Guillanne Mona äbinom feilel pöfik se pag Fouly lä Martigny.

Ber sembal äkönom sifön bünis omik neits valik, ibo nimes et valikos bins gudik. Äbizugom yedo visitön bünbimipelodöl ko büns flukatimik. Kim äblesenomöv, das nim somik labom, äslik men, smeki feinik, e das sevälom in pomagrad bünis svidikün? Ab neläbo feilel de Fouly äbizugom i bünis flukatimik büfn fluks valik gada omik. Äniludom begino, das cils äkönomns dämon gadi omik; sikod äsunom gröni omik, älodom omi ko kukasal, e ägölom lükön. Za düp balsebalid älilom gluvoki in belem. «O, äsagom, ber sembal stebom

«Logölösl, fuma äsagom, «smavegs mödik leik rekamöls jöniko äslik ies dugoms in cems, stoka-cem, zibasäl e slipa-cem; lä yan valik gäläl stanom e if ek kömom, gäläl vokom: kin binom is? e äläom neke nintlidön, kel no gepükom: «flen gundik!» Stokalu-cem obas binom so pefulöl das kanobs fidön du nifatim lölik, ibo vobobs e konletobs du hitatim lölik. If vilol binön jileson obas, gatol kikis valik; mutol leodön valikosi e mökön lezibis obas.»

Nu fums votik valik äkömomns, äbeglidoms ofi laddiko as jilesoni, ädukoms ofi in slipasäl okas e äsagoms: «takedolös timili du gölobs al vobön denno; al zendelafid, keli omökol obes, okömobs denuliko. If vilol, kanol logedön kuladiko valikosi; bins so jönik is. Adyöl!»

Ab Hilda ilogof lenosi, ibo äbinos daegikün. —«Ag!» äseitof, ven äbinol soalik, if äbinob-labufumo jileson nonik, e if äkanob-la mogölön, ag! ag! Fumalufidel (1), kel älädom nilo, älilom yamis de Hilda.

«Kisi givol obe?» ävokom, «if livob oli?»

«Kluzifili gölidik oba, keli labob len nökeb».

«No kanob gebön kluzifili, ab if vilol matön obi, savob oli, täno binol jireg fumaluhdelas e atos bins mödikum ka jileson fumas.»

Hilda äsiof e fumalufidel ädistukom ledomi; äninstegeom linegi lonedik oka e sunumo fums valik älagoms len om, kelis äluafdom.

Ven Hilda älogof das fumalufidel äbinom so stonälilik, ägetof kehedi ko fums dutik smalik, kels laboms flenöfi so mödik plo of.

—«O fumalufidel badik! elufidel flenis löfik gundik oba, nevelo kanob vedön jireg ola!» Hilda ävokof e ämogonof se fot.

(1) Fumalufidel = mirmócoppage.

ceda olik tefü yeg so veütik, al dage-
tön kludis pöfudik e plagik.

d. o.

J. G. H.»

Äkolkömoms kuladiko lasamel kel
äbinom pötekel e nu binom dustodel; ji-
matel oma löfik, jikopanal leveütik la-
sama, kelof mütof givön ofen kuladis
al stabön kludis; telegafels fol, yunel
studel, tevel spänik tedel in Flentän,
feilel bälediki teladel, tedel, lavogel,
klerel plofed in Seminöp, plofed Nive-
ra (sanel), e plofed Tidastida.

Bisiedel pevälöl ämanifom kokömi,
liladöl bukili jönik penemöl «Veg la-
bema u Ston filosofik.—Konsäls blefik
e balik al vedön liegik.—Fa Benja-
min Franklin.»

Bepükam pebeginöl, kopanal sembal,
züpel zilik spälüda e plagel milagik
cta, ämekom kalami konömik delidopa,
in kel äkludon das kanon nulüdön,
klotön e domön digiko famüli pakosia-
döl de 4 u 5 pösods, me sojed de frans-
telmil, spälöl foldili. Konöm e leod ka-
noms mekön milagis, ab plogöl viti-
mamis e nelabis nenumik.

Söls votik äyüfoms e äveitoms zeilis
at konömik so sanlik, kels ätidoms bosu-
tes no pekösömöl al plagön omis.

Ek äjälom cedi milagnik das müton
segivön valikosi pedagetöl, teor töbo
lensumik lä yunel nepematöl äs jälel
penota at.

Sanel äplösonom kuladis al blöfön
mödi meila e mita keli Medinav (*Fisio-
logia*) lücodatom mene as delamöd ze-
südik. E müton keefön das nol medi-
nik e nol konömik nebalamoms leve-
mo in dinad at.

Pos lelogams votik tefü vobad e
späl, äkludon: «1.º Das in lifadinads

trascendental materia, para llegar á
sentar conclusiones útiles y prácticas.

«Suyo afectísimo s. s. q. b. s. m.

J. G. H.»

Concurrieron puntualmente á la se-
sión el convocante, hombre de carrera
y hoy industrial; su amable señora,
punto fuerte del Congreso, á quien re-
petidas veces hubo que pedir datos pa-
ra fundar conclusiones; cuatro indivi-
duos del cuerpo de Telégrafos, un jo-
ven estudiante, un español emigrado
comerciante en Francia, un anciano
labrador sastre de oficio, un comer-
ciante, un abogado, un sacerdote pro-
fesor de Seminario, un profesor de la
Universidad (facultad de Medicina), y
otro profesor de Instituto.

Designado el Presidente, éste inau-
guró la sesión leyendo el precioso fo-
llete «El camino de la Fortuna ó La
piedra filosofal.—Consejos breves y
sencillos para ser rico.—Por Benjamín
Franklin».

Abierta discusión, uno de los concu-
rrentes, ardiente partidario del ahorro
y maravilloso práctico del mismo, hi-
zo un presupuesto económico, en el
que resultaba poderse mantener, ves-
tir y albergar decorosamente una fa-
milia compuesta de 4 ó 5 individuos,
mediante un sueldo de dos mil pesetas,
ahorrando la cuarta parte de éstas. Mi-
lagros pueden producir la economía y
el orden, pero imponiendo sacrificios y
privaciones sin cuento.

Algunos otros señores apoyaron y
ampliaron estas saludables tendencias
económicas, que algo enseñaron á los
que no estaban tan habituados á prac-
ticarlas.

No faltó quien sostuvo la peregrina
idea de que debe gastar cada uno quan-
to gana, teoría disculpable cuando mu-
cho en un joven soltero, como lo era
el sustentante de esta tesis.

El médico adujo datos para probar
la cantidad de fécula y de carne que la
Fisiología asigna como indispensa-
ble diario al ser humano. Y preciso es
confesar que la ciencia médica y la
económica distan mucho de estar de
acuerdo en este caso.

A vuelta de algunas otras considera-
ciones sobre el trabajo y la economía,

lenuik Späna sogaklad dukötik kanom e mütom spälön lemesedas omik mükik; ab letöl noe lölo nezesüdikösi soe bosü zesüdikosa, kelosi kösöm ba pladalom dub meds nepesevöl.—2.º das sogaklad penemöl kanom e mütom mödön lemesedis omik, koseköl timi libik keli calis omik lemänoms, e kel linom sätik ofen, vobades votik dub kels spä-lüd mutom ya e mögom.»

Äs al distukön, do te timilo, sludis at so loblik, kolkömels anik päsuflagoms al vegam, kel äzitom in del suköl, visitöl ruinis lemäkabik de *Sagunto*, zif et jamepik kel äkanom jälön oki du muls jöl ta sicam militana de Roma ninöl manis 150.000 büdü *Anibal*, vunön ati, e lemänön vikodele, äs mesedam lebalik vikoda omik, kumi zenas; e kel pos yeltums 13 äkanom i jälön oki du dels 34, dub te mans 2.300, ta militan selänik de 25.000. Älogon nog daemis bäledik, kelas zon binom setenik, e pakonsefoms i sleps *Züteata*, des kels jinos das aililon luvoki jekik *kritis! kritis!* sogä et pepuodöl e dlinamik de blod kritik. Mebs limödik e lio lügik, do glolik, pajafoms fa ruins et!

Zesüdos letön ruinis e nosön mebis, letöl oki dugön fa flen C., lanel tenüdel, kel as kopanal gudik *Stomägakluba*, äplepalom plo gevegamels, in pof jönik *El Grao*, *paella* famik, kela ädesidobsöv givön seplänami liladeles obsik selänik, bi spänels valik sevoms omi umo u luumo. Binom zib klatelik läna, kel labom sägo *paellers jurados* (mekelis eyulels ziba at) as ut kei ämekom uti zendela at, kel ävobadom mö-

vino á deducirse en consecuencia: «1.º que dadas las condiciones en que hoy vive la clase media en España, puede y debe ahorrar con sus modestos haberes, pero prescindiendo para ello no sólo de todo lo supérfluo sino que también de algo de lo que se considera como indispensable, y que el hábito tal vez suple por medios desconocidos. 2.º que puede y debe la citada clase aumentar esos haberes, dedicando el tiempo libre que le dejan sus empleos, y que en general suele ser bastante, á otra clase de trabajos, con los cuales el ahorro ya se impone y es practicable».

Como para dar al traste, aunque sólo transitoriamente con tan laudables propósitos, fueron invitados algunos de los concurrentes á una expedición, que al día siguiente se realizó, visitando las memorables ruinas de Sagunto, aquella heroica ciudad que supo sostenerse ocho meses ante el sitio de una legión romana de 150.000 hombres mandados por Anibal, herir á éste, y entregar un montón de cenizas al vencedor por toda presea de su victoria; y que 13 siglos más tarde logró también defenderse durante 34 días, con solos 2.300 hombres contra una legión invasora de 25.000. En pié se encuentran aún las antiguas fortificaciones, cuyo recinto es extenso, y aún se conservan también las gradas del Anfiteatro, desde las cuales parece que se oye todavía el terrible ¡*christiani, christiani!* de aquella sociedad corrompida y ebria de sangre cristiana. ¡Cuántos y cuán tristes, aunque gloriosos recuerdos, evocan aquellas ruinas!

Preciso es abandonarlas y acallarlos, dejándose llevar por el amigo C., ángel tentador, que como buen individuo del *Gasterklub* tenía preparada para los expedicionarios de regreso, en el hermoso puerto del Grao, una famosa *paella*, de que bien quisiéramos dar idea á nuestros lectores extranjeros, ya que los españoles más ó menos la conocen todos. Es el plato clásico del país, que hasta tiene sus *paellers jurados*, como lo es el que sirvió la de aquella tarde, que ha dado de comer más de una vez á las notabilidades del país

dikna plo pösods lemäkabik läna e neläna; e zesüdos fidön zibi at us, pekosiadöl ko leüd e nulüdamedsläna, pepitöl ko pits et, logöl banoami jönik Zenomela petegöl fa sil nefeiligik fatäna obsik. Valikos suflagom al *paella* e stigom pötiti, valikos mekos fögetön plisipis e kludis *Kongefa konömik*..... E zesüdos natemön melavieni e spatön, e plo atos nos pötikos ka deblinön fieni sembal *volapükik*, (bi volapükels sibinoms i in *Valencia* e mödiks), in feiladom kela, boso fagik, palilom leki vögag pesepüköl u pepenöl in nets valik pekulivöl tala.....!

Ab ven del nulik delom, e pemosumoms stöms vinila *valencianik*, e no logon ya leüdi, ni pofi *El Grao*, ni volapüki sägo, tikäls densusumoms eiga-väti stabik, e at binom ut kel bligom obis, pos mul bal, mebön dölis et e posbükön omis is, bi do aniks ocedoms ba omis yeg pülöfik, labobs speli das votike okapäloms veüti omik, e das selänels anik sogaklada dukötik osagoms obes, *me volapük*, liko livon u liko stiton in famüls läna omik sugivi at leveütikün e gletikün konöma domik.

F. Iparraguirre.

DEDIL PAKAMIK.

TAL.—Milano, 1888, 6 ul 20id.

Spän..... Jinos obe volekön dlimi obik, potöl potakadi sembal al Spän. Alif pükaton dö tävs, tik obik gonom suno ä! Spän e desid obik sukom tiki. Vol lolik binom fatän obas e defü tim u mon, u bofik no kanobs visitön länis jönikün vola. Läbo vp pedatuvom, e danü pük at nulik golon da vol lolik, nidlanon in läns valik, pükon ko pops valik e okanon (ven änedon-la atosi)

y á las de fuera; y hay que comerlo allí, compuesto con el arroz y las vituallas de la tierra, condimentado con aquellas especias, y teniendo á la vista el hermoso panorama del Mediterráneo cubierto por el incomparable cielo de nuestra patria. Todo convida á la *paella* y excita el apetito, todo hace olvidar los principios y consecuencias del *Congreso económico*... Y hácese preciso respirar la brisa y pasear, y para ello nada más oportuno que dirigirse en busca de un amigo *volapükista*, (que también los hay y no pocos en Valencia), en cuya *alquería*, algún tanto extraviada, se escucha el eco de voces pronunciadas ó escritas en todas las naciones civilizadas de la tierra.

Mas cuando alborea el nuevo día y se han disipado los vapores del vinillo valenciano; y no se tiene á la vista ni el arroz, ni el puerto del Grao, ni el volapük siquiera, vuelven los ánimos á su equilibrio estable, y éste es el que nos hace al cabo de un mes recordar aquellas ideas y transcribirlas aquí, porque aun á trueque de que á muchos parezcan asunto baladí, abrigamos la esperanza de que otros comprendan su importancia, y la de que algunos extranjeros, de la clase media también, nos digan, *por medio del volapük*, cómo se resuelve ó cómo se plantea en las familias de su país ese importantísimo y trascendental problema de la economía doméstica.

SECCION DE PROPAGANDA.

ITALIA.—Milan, 6 de Junio de 1888.

España..... Paréceme realizar mi sueño enviando una tarjeta postal á España. Cada vez que se habla de viajes, mi pensamiento corre enseguida á España, y mi deseo sigue á mi pensamiento. El mundo entero es nuestra patria, y por falta de tiempo ó dinero, ó por ambas cosas, no podemos visitar los más hermosos países del universo. Felizmente ha sido inventado el volapük, y gracias á esta lengua, se marcha por el mundo entero, se penetra en todos los países, se habla con todos los pueblos y se podrá (si es necesario)

denubumön tümi de Babel. Dido kanon i böladamön menis, kelosi dledob mekön tiemo; ab spelob in plidöf e flenöf olik, das osekusadol kini oba ed olabol sufadi al liladön potakadi at obik, i ba al gepükön obe.

Söl Amoretti plofed vpa in Torino, egivom obe ladeti olik ed evüdom obi spodön ko ol, do studob vpi te sis mul bal, ba lenlogü betikäl obik plo vp.

Giani Carlo.

Napoli, Yulul Sid 1888.

Söl stimik,

Begob oli al vilön potön obe lesuno e ko velät nemis e ladetis volapükelas, kelis desidoms dunön pubön nemis omsik in iised keli opübob vifo.

Danö!

Glids mil.

D. O. D.

Plofed Cesare Tedeschi,
Napoli.—Conte di Mola, 32.

SPÄN.—Madrid.—In steifalam maniföfik ayela in Jul netik Musiga e Deklama, ebevilon prämi telid plo tid pianina, e prämi balid plo tid benotona, vomüle D.^a Pilar Esparza y Larraz, baledik de yels balsefol jikopanal Volapükakluba Madridik, kelof ädagetof in jul it prämi balid plo tid in 1885, dät in kel idagetof prämis balid kil e prämi telid bal in klads Musiga de sog *Fomento de las Artes*.

edificar de nuevo la torre de Babel. A la verdad, se puede importunar á los hombres, como temo hacerlo en este momento; pero espero en tu complacencia y amabilidad, que excusarás mi osadía, y tendrás paciencia para leer esta tarjeta postal, y quizá para contestarme.

El Sr. Amoretti, profesor de volapük en Turin, me envió tus señas y me invitó á corresponder contigo, aunque estudio volapük solo desde hace un mes, quizá en consideración á mi entusiasmo por esta lengua.

Traducción de Juan Diges.

Nápoles—8 Julio de 1888.

Apreciable señor: Te ruego me envíes pronto y con exactitud los nombres y domicilios de los volapükistas que deseen aparezcan sus nombres en la lista que publicaré en breve.

Gracias mil y salud.

Cesare Tedeschi, profesor,
Conte di Mola, 32.—Nápoles.

ESPAÑA.—Madrid.—En los ejercicios públicos de oposición á premios, verificados en el presente año en la Escuela Nacional de Música y Declamación, ha sido adjudicado el segundo premio en la enseñanza de Piano y el primero en la de Armonía, á la Srta D.^a Pilar Esparza y Larraz, de 15 años de edad, socia del Círculo Volapükista Matritense, que obtuvo en la misma Escuela el primer premio de Solfeo en 1885, en cuya fecha había ya alcanzado otros cuatro, tres primeros y uno segundo, en las clases de música del Fomento de las Artes.

VOLAPÜKNIK.

E stäno tase pä rece ä! volapük. Pe röno est (alkösa alkön) tra rio, sindü da pü ede le erläto do el ke könos ka kastel läno, teni en dopäci en. Ci äbas tän te pa rades cif rär la.

S. W. Th.

BÜKAPÖK.

In lusag spänik *Ston blägik* bükels efögetoms liäni lölik namapenäda, o. b. su flan 49, dedila literatik, po lien telid löpo defom: «glüg de San Juan de los Reyes nitedü lans in».

* AUSTRIA.—HUNGRIA.—Kaschau.—S. Schüller Frederig, liötanel 67.—Labobs konletis nemödik gaseda ayelik.

DINAMARCA.—Kjobenhavn.—S. Hansen.—Jöl 29.—Liladolös kuladiko Noet veitik gaseda obsa.

FRANCIA.—Paris.—S. Guigues.—Jöl 31.—Potob ole nümis pedemanöl.

* ITALIA.—ISOLA D'ELBA.—Portoferrisa.—S. Tiaditi Antonio, Capitan,—Danob potakadi ola.

HOLANDA.—Middelburg.—Vomül Verbrugh.—Jöl 26.—Pos valad vemo lonedik egetob penedi löfik e namapenedis olik.—Danö! Ogepükob.

ESPAÑA.—GERONA.—Bañolas.—S. D. Bernabé Segovia.—Se le remite la revista.

BONEDAMS KELAS EGETOBS SUAMI.

ALEMANIA.—Göttingen.—S. R. Lange, Postkassirer.

SUMARIO DE LA SECCIÓN ATENEO.

I.—CERTAMEN DE 1888.

Pasado, presente y porvenir de la mujer, discurso de D.^a Maria Cecilia Ortega, (continuación).

II.—Juntas de gobierno.

CATÁLOGO DE LA BIBLIOTECA.

Correspondencia, suscripciones pagadas y anuncios en la cubierta.

SECCIÓN VOLAPÜK.

LALTÜGALISED.

Bepükam gletavik, fa *Meñmke*.

Kongef famulik konöma domik, fa *Iparraquirre*.

DEDIL PAKAMIK.—Nuns de Milano e Napoli, fa *Giani Carlos e Cesare Tedeschi*.

Jivolapükels in Spän.

Volapüknik, fa *S. W. Th.*

Bükapök.

DEDIL LITERATIK.—Jigam viena, fa *Dévidé*.—Berayag, fa *M. J. Verbrugh*.

Noets veitik, Gaseds e buks pegetöl, spod, e ninseds.

SUMARIO.

Discusión matemática, por *Ugarte*.

Congreso familiar de economía doméstica.

SECCIÓN DE PROPAGANDA.—Noticias de Milan y Nápoles, traducidas por *Juan Diges*.

Las volapükistas en España.

ANUNCIO.

Pänods.

Ködü deilam labedela, paseloms: 1.^o pänöts lul relik gudikün ab smalik, su koped.

Binoms paseitöl in Burgos, dom de Söl Jorge de la Riva.—Plaza del Arzobispo, 19, 2.^o, deto.

2.^o Bijut bal velatik a. b. pänod votik su koped 0,75^m plo 0,60, rigadik de «Teniers» kel plisenom kligaseitopi.

Binom paseitöl in dom de D. Agapito Gil Manrique.—Hortaleza, 63, stök balid.—Madrid.

Cuadros.

Por muerte del dueño, se venden: 1.^o cinco cuadros religiosos muy buenos, pero de pequeñas dimensiones, pintados en cobre.

Se hallan depositados en Burgos, casa de D. Jorge de la Riva.—Plaza del Arzobispo, 19, 2.^o, derecha.

2.^o Una verdadera alhaja que es otro cuadro en cobre de 0,75^m por 0,60 original de «Teniers» que representa un campamento.

Está depositado en casa de D. Agapito Gil Manrique.—Hortaleza, 63, entresuelo derecha.—Madrid.

La extensa y escogida circulación que tiene nuestro periódico, no sólo en España sino en Africa, Asia, América, y en todas las naciones de Europa, ofrece á los anunciantes positivos resultados.

A pesar de eso, hemos señalado los siguientes módicos precios:

Para los suscritores: En línea seguida, como ésta, *15 céntimos de peseta* cada una.

Para los no suscritores: *20 céntimos*.

Por cada línea de letras *versales*, se contarán dos para el pago, siempre que no excedan de *medio centímetro* de altura.

Kad fotografik Kademelefa, ninöl demagis kademalas valik volapüka.

Paselom in Volapükabür de Paris, 19 Boulevard Montmartre, e popotom glato cenü potakomit bevünetik de frans 2,60, u cenü penedamäks netik.

Gran fotografía de la Academia volapükista, conteniendo los retratos de todos los académicos.

Se vende en el *Volapükabür* de Paris, 19 Boulevard Montmartre, y se enviará franca de porte contra giro de 2,60 francos, ó el mismo valor en sellos de correos.

Se vende
en
Guadalajara

CAFÉ
NERVINO MEDICINAL
MARAVILLOSO SECRETO ARABE

Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza, incluso la jaqueca, los males del estómago, del vientre, los nerviosos y los de la infancia en general. — Se vende á 12 y 20 rs. caja para 20 y 40 días en las principales Farmacias de España. Depósito:

Dr. MORALES, Carretas, 39, Madrid

Especialista en Sífilis, Venéreo, Esterilidad e impotencia.
SUS CÉLEBRES PÍLDORAS TÓNICO-GENITALES curan la debilidad, impotencia, espermatorrea y esterilidad. Acción segura y erentas de todo peligro. — Se venden en las principales Farmacias de España á 30 reales cada caja y se remiten por el correo.

MADRID
CARRETAS
39

Farmacias
de
Almazán y
Fernández.

GASED EL VOLAPÜK.—Yelüps balid e telid gaseda at popotoms pla *frans lul* in penedamäks, fa söl Fernandez Iparraguirre.

REVISTA EL VOLAPÜK.—Los años 1.º y 2.º de esta revista se enviarán á cambio de *cinco pesetas*, por el Sr. Fernández Iparraguirre.

LITERAT VOLAPÜKIK.

Bukil at, de flans 64, ninom konis, konilis, tikadis, lepükedis e l. lautelas 24 de nets difik 14, suämöl laltügils 75 nepoedik e poeds 21.

Kostom te *fran bal*.

VÖDASBUK VOLAPÜKIK SPÄNIK.

Popotom pla *frans kil*.

Vödabuk spänik-volapükik opubom suno.

GLAMAT VOLAPÜKIK, fa Dokel Fernandez Iparraguirre (Vpatidel e löpitidel balid in Spän), pebeloböl e pexamöl fa Schleyer; ninom nomis valik zesüdik, vödalisedis e plägis. Segivam telid; suäm frans 1'50; pa-a nöl frans 2.

LITERATURA VOLAPÜKISTA.

Este librito, de 64 páginas, contiene cuentos, anécdotas, pensamientos, máximas, etcétera, de 24 autores de 14 naciones distintas, sumando 71 artículos en prosa y 21 poesías.—Sólo cuesta *una peseta*.

DICCIONARIO VOLAPÜK-ESPAÑOL.

Se remite por *tres pesetas*.

El Diccionario español-volapük aparecerá pronto.

GRAMÁTICA DE VOLAPÜK, por el Doctor Fernández Iparraguirre (Vpatidel e löpitidel balid in Spän). Obra aprobada y revisada por Schleyer; contiene todas las reglas indispensables, vocabularios y ejercicios. 2.ª edición, en rústica 1'50 ptas; en pasta de tela 2 pesetas.